

## Festival tibetských filmů a filmů o Tibetu FLIM

11. ročník

17. - 18. dubna 2018

Kino Pilotů

### Program:

|         | 17.4.                 | 18.4.        |
|---------|-----------------------|--------------|
| 19 hod. | Kálačakra             | Oslivý Měsíc |
| 21 hod. | Café Royal<br>Džigdän | Vara         |

### Džigdän, začátek konce

Režie: Šänphän Khjimsar

USA 2017

Full HD

16:9

22,5min.

Anglicky s českými titulky

Džigdän je vůbec první tibetský gangsterský film, který byl kdy natočen, a je to příběh Senggeho (Sengge je v tibetštině Lev), vůdce gangu ve čtvrti Jackson Heights v newyorské městské části Queens. Sengge chce opustit svět zločinu a společně se svými dvěma mladšími bratry Džiggym a Karmou vést slušný život.

Karma jde studovat na univerzitu mimo New York. Džiggy je taková ztracená a bouřlivá duše, která se často dostává do potíží. Sengge si o něj dělá starosti a snaží se s ním rozumně promluvit. Opilý a nesnesitelně nepříjemný Džiggy vstoupí do baru kontrolovaného konkurenčním gangem, který provozuje ambiciózní Šiva, který se jednou chce stát donem, hlavou kriminální rodiny. Džiggy se dostane do maléru s Šivovými chlapci a je jimi odvečen. Šiva Džiggyho zabije a Sengge, který se chystal skoncovat se světem zločinu, je do něj vtážen zpět. Odveta začíná a Sengge přijímá svou karmu...

## **Jigden, the Beginning of the End**

by Shempenn Khymzar

USA

2017

Full HD

16:9

22,5min.

English

Czech subtitles

Jigden is the first Tibetan gangster film ever made and this is the story of Singhi (Lion in Tibetan) a Gang leader in Jackson Heights, Queens NY. Singhi wants to quit the crime world and lead a respectable life with his two younger brothers. Jiggy and Karma are the younger brothers and Karma goes to University which is out of state. Jiggy is a lost and a troubled soul often getting into trouble. Singhi is most worried about Jiggy and tries to talk sense into him. Drunk and obnoxious Jiggy enters a bar in the rival gang's hood which is run by the ambitious Shiva who wants to become a Don eventually. Jiggy gets into trouble with Shiva's boys and is taken away by them. Shiva kills Jiggy and Singhi who was preparing his way out of that world is sucked back in it. The retribution begins and Singhi accepts his Karma.....

## **Cafe Royal, tibetský film z Paříže**

Režie: Tändzin Dasäl

Francie 2016

DVD

4:3

40min.

Tibetsky a anglicky s českými a anglickými titulky

Sedm let po svém filmovém debutu *Semena (Seeds)* představila v Paříži žijící modní návrhářka a filmařka Tändzin Dasäl svůj nový film *Cafe Royal*, který natočila společně s Remi Cariteyem. Film, který se odehrává v Paříži, ukazuje tibetské postavy "vzdálené od obvyklých tibetských stereotypů a odhaluje je prostě jako muže a ženy, poznamenané jejich vlastními touhami, zklamáními a osamělostí." Kromě Pämy Šichecchang (hlavní postava filmu), Tändzina Öbum a Tenzin Norsanga (oba jsou bývalí členové Tibetského institutu múzických umění /TIPA), zbylé obsazení jsou nové tváře, které v tomto "bezrozpočtovém" snímku herecky debutují.

V jistém smyslu Dasäl vytvořila první anti-šangrilovský film. Na rozdíl od ctnostných tibetských buddhistů podle představ západní imaginace nebo politických obětí, které jsou v obvyklém podání vždy vylíčeny kolektivně, jsou Dasälini Tibetané jedinci, kteří jsou zranění a poznamenaní šrámy, nikoli však zcela nevinní; jsou ztraceni ve svých vlastních myšlenkách stejně jako v tomto světě, mají velké sny, ale málo nadějí. Přistáli v Paříži, ale vězí v Café Royal – smutné kavárně, která je

všechno, jen ne Královská. Přesto si tito jednotlivci – uprostřed znelidšťujících podmínek, v nichž se nacházejí – zázračně dokázali vytvořit malé okamžiky laskavosti, které zachovávají jejich lidskost a důstojnost.

Kavárna je metaforou politické a osobní nejistoty, v níž jsou tito vyhnanci jednotlivě i kolektivně lapeni. Jejich stav bez státní příslušnosti je drží v zajetí ve více než jednom rozměru; odráží širší osud mnoha neregistrovaných migrantů, kteří byli vyhnáni z původních domovů válkou, politikou nebo přírodní katastrofou. Pod neonovými světly kavárny mlčky usrkávají svá latté v jakémsi mezistavu – bardu – a pevně se drží prchavých okamžiků tepla a kamarádství při čekání na doklady, které by je přivedly na denní světlo.

Na rozdíl od zapomenutelných postav příběhů bez děje, které zalidňují filmy podružných umělců, Tibeťané v Cafe Royal působí skutečně a jejich rozhovory znějí autenticky. Jejich výkon oživuje plátno a propůjčuje filmu bijící srdce a skutečnou duši. Jsme vtahováni do jejich životů a najednou si přejeme, aby film trval déle než 40 minut, abychom mohli i nadále sledovat jejich příběhy. Café Royal je milníkem v tibetské exilové kinematografii a je velkým úspěchem nesmírně talentované režisérky, jejíž hvězda právě vychází.

## **Royal Cafe, a Tibetan Film from Paris**

by Tenzin Dazel

France 2016

DVD

4:3

40min.

Tibetan, English

English and Czech subtitles

Seven years after her debut film, *Seeds*, Paris-based Fashion Designer/Filmmaker Tenzin Dazel is ready with her new film, ***Royal Cafe***, directed with Remi Caritey. The film which is set in Paris has Tibetan characters “far from the usual Tibetan stereotypes and reveals them as simply men & women all marked by their own desires, disappointments and loneliness”. Except for Pema Shitsetsang (the protagonist of the film), Tenzin Woebum and Tenzin Norsang (both ex TIPAs), the rest of the cast are new faces making their acting debut in this **no -budget film**.

In a sense, Dazel has made the first anti-Shangrila film. Unlike the virtuous Tibetan Buddhists of Western imagination, or the political victims always portrayed collectively in mainstream narratives, Dazel’s Tibetans are individuals who are hurt and scarred but not entirely innocent, who are as lost in their own thoughts as in this world, who have big dreams but little hope, who have landed in Paris but are stuck in Royal Cafe, a sad coffee house that is anything but royal. Yet these individuals, amid their dehumanizing circumstances, miraculously manage to create small moments of kindness that somehow preserve their humanity and dignity.

The cafe is a metaphor for the political and personal limbo in which these exiles are trapped, individually and collectively. Their statelessness holds them captive in more than one dimension, reflecting the larger fate of many undocumented migrants who have been driven from their original

homes by war, politics or nature. Under the neon lights of the cafe, they silently nurse their latte in a kind of bardo, grasping for a fleeting moment of warmth and companionship while waiting for the documents that would deliver them into daylight.

Unlike the forgettable characters of plotless stories that populate the films of lesser artists, the Tibetans in 'Royal Cafe' feel real, and their conversations sound authentic. Their performance animates the screen and endows the film with a beating heart and a genuine soul. We get entangled in their lives, and find ourselves wishing that the film was longer than 40 minutes so that we could continue to follow their stories. 'Royal Cafe,' a milestone in Tibetan exile cinema, is a major accomplishment from an immensely talented director whose star is just beginning to rise.

### **Kálačakra: Probuzení**

Francie / Indie 2017

Full HD, 16:9

83 min.

Dokumentární film

Režie: Natalie Fuchs

Tibetsky a anglicky s českými a anglickými titulky

Tisíce modlitebních praporků vlají ve větru. V leže na trávě žena vypráví o svém utrpení, když ještě jako dítě ztratila sestru. Jaký je smysl jejího života? Vnořeni do pestrobarevného a životem pulzujícího prostředí Dharamsaly (Indie) se žena a tři jednotlivci z velmi odlišných prostředí dávají dohromady, aby společně čelili svým nejhlubším strachům z blížící se transformační síly iniciace Kálačakry, vedené dalajlamou a následované miliony lidí.

Prostřednictvím tohoto filmu vstupujeme do pradávnej, avšak neznámé dimenze a objevujeme ji - dimenzi, kde se smrt setkává se životem, dimenzi, která člověka navždy změní. Tento film přináší divákovi hluboký vjem míru a vysílá krásné poselství do světa.

### **Kalachakra: The Enlightenment**

France / India 2017

Full HD, 16:9

83min.

Documentary film by Natalie Fuchs

Tibetan, English with English and Czech subtitles

Thousands of prayer flags float in the wind. Lying on the grass, a woman tells her suffering after the loss of her sister when she was still a child. What is the sense of her life ?

Immersed in the colorful and vibrant setting of Dharamsala (India), the woman and three individuals from very different backgrounds come together to face their deepest fears as they approach the transformational power of the Kalachakra initiation, led by the Dalai Lama and followed by millions. Through this film, we enter and discover an ancient yet unknown dimension where death meets life, a dimension which changes someone forever. This film brings to the viewer a deep sense of peace and sends a beautiful message out into the world.

## **Vara: Požehnání**

Režie: Khjence Norbu

Bhútán | Hongkong | Srí Lanka  
2013

Full HD

2,35 : 1

96 min.

Anglicky s českými titulky

Ve svěží krajině tradiční indické vesnice se odvíjí nadčasový příběh zakázané lásky. Líla je bezstarostná, šťastná dívka zcela oddaná Krišnovi. Její matka je zkušená učitelka klasického indického tance a dévadásí - indická chrámová tanečnice provdaná za hinduistického boha. S pomocí pozorného oka a instrukcí své matky se Líla brzy stane tanečnicí podmanivé hloubky. V této tradiční indické vesnici se však na chrámové tanečnice pohlíží svrchu a Líla se svojí matkou se ocitnou na okraji společnosti a bojují o přežití.

Šjám, vesnický chlapec z nejnižší kasty, doufá, že se stane sochařem, aby mohl uniknout za lepším životem ve městě. Požádá Lílu, aby mu stála modelem, a ona souhlasí, i když ví, že pokud budou spolu objeveni, ocitnou se jejich životy v ohrožení. Setkávají se tajně a Šjám tvoří sochu Líly ve formě bohyně Sarasvatí. Čím více času tráví společně, tím více to Lílu k němu přitahuje. Myšlenky na Šjáma začínají pronikat světa Líliny fantazie, jejího tance a dokonce i do její víry.

Subha, starosta obce, byl pověřen, aby našel manželku pro Prakáše, mladého bohatého statkáře - a Prakášovi se zalíbila Líla. Když Subha odhalí vztah Líly a Šjáma, Líla čelí hroznému rozhodnutí a musí najít způsob, jak zachránit sebe samu, svou matku i svou lásku, aniž by obětovala vlastní štěstí.

Uznávaný spisovatel a režisér Khjence Norbu (*Pohár, Poutníci a kouzelníci*) plynule propojuje příběh s živými snovými světy hinduistických bohů, klasického indického tance a příjemně vtíravé hudby a vytváří tak smyslný a nezapomenutelný svět.

## **Vara: A Blessing**

by Khyentse Norbu

Bhutan | Hong Kong | Sri Lanka

2013

Full HD

2,35 : 1

96 min.

English

Czech subtitles

In the lush countryside of a rural Indian village, a timeless story of forbidden love unfolds.

Lila is a carefree, happy girl who is completely devoted to Krishna. Her mother is a master teacher of classical Indian dance, and a devadasi -- an Indian temple dancer wed to a Hindu god. Under her mother's watchful eye, and instruction, Lila soon becomes a dancer of spellbinding depth. But in this traditional Indian village, temple dancers are looked down upon, and Lila and her mother find themselves on the fringes of society, struggling to make ends meet.

Shyam, a village boy of the lowest caste, hopes to become a sculptor so he can escape to a better life in the city. He asks Lila to model for him and she agrees, even though she knows that if they are discovered together both their lives will be in jeopardy. They meet in secret, and Shyam creates a statue of Lila in the form of the goddess Saraswati. The more time they spend together, the more Lila is drawn to him. Thoughts of Shyam begin to permeate Lila's fantasy world, her dancing, and even her devotion.

Subha, the village headman, has been tasked with finding Prakash, the young rich landlord of the village, a wife – and Prakash sets his gaze on Lila. When Lila and Shyam's relationship is discovered by Subha, Lila faces a terrible decision, and must find a way to save herself, her mother, and her love without sacrificing her own happiness.

Acclaimed writer/director Khyentse Norbu (The Cup, Travellers and Magicians) seamlessly intertwines the story with vivid dreamworlds of Hindu gods, classical Indian dance, and haunting music to create a sensual and unforgettable world.

## **Oslnivý Měsíc: Pohled na Dilgo Khjence Rinpčeho**

Režie: Nätän Čhogling

USA 2010

HD

57min.

Anglicky s českými titulky

*Oslivý Měsíc: Pohled na Dilgo Khjence Rinpočeho* zaznamenává život jednoho z nejuznávanějších učitelů Tibetu 20. století Dilgo Khjence Rinpočeho. Spisovatel, básník a meditační mistr Khjence Rinpoče byl inspirací pro všechny, kteří se s ním setkali. Měl mnoho studentů po celém světě včetně dalajlamy a krále Bhútánu.

S použitím animace, vzácných fotografií a archivních záběrů vypráví film, natáčený v Tibetu, Indii, USA, Bhútánu a Nepálu, jeho příběh od narození do smrti až po znovuzrození – o jeho dětství, útěku z Tibetu během čínské invaze, o jeho odhodlání obnovit tradici a etablovat ji široko daleko i o objevení jeho inkarnace. Tento dojemný životopis je částečně vyprávěn i prostřednictvím rozhovorů s dalajlamou, Matthieu Ricardem, Rabdžam Rinpočem a dalšími.

Film natočil Nätän Čhogling, režisér filmu *Milaräpa* a blízký žák Dilgo Khjence Rinpočeho. Film měl premiéru v Severní Americe v New Yorku a byl natočen na počest oslav stého výročí narození Dilgo Khjence Rinpočeho roku 2010.

## **Brilliant Moon: Glimpses of Dilgo Khyentse Rinpoche**

By Neten Chokling

USA 2010

HD

57min.

English

Czech subtitles

*Brilliant Moon: Glimpses of Dilgo Khyentse Rinpoche* chronicles the life of one of Tibet's most revered 20th-century teachers, Dilgo Khyentse Rinpoche. A writer, poet and meditation master, Khyentse Rinpoche was an inspiration to all who encountered him. His many students throughout the world included the Dalai Lama and the King of Bhutan.

Using animation, rare still and archival footage and filmed throughout Tibet, India, the USA, Bhutan, and Nepal, the film tells his story from birth to death to rebirth – his childhood, his escape from Tibet during China's invasion, his determination to rebuild and reestablish the tradition far and wide, and the discovery of his incarnation. This moving biography is told in part through interviews with the Dalai Lama, Matthieu Ricard, Rabjam Rinpoche, and others.

The film is made by Neten Chokling, director of *Milarepa* and a close student of Dilgo Khyentse Rinpoche, the film had its debut in North America in New York City and was made in honor of the 2010 centennial celebrations for Dilgo Khyentse Rinpoche.